

Porównanie tłumaczeń I Królewska 17:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wstań, idź do Sarepty, która należy do Sydonu,* i zamieszkaj tam.** Oto nakazałem tam pewnej kobiecie, wdowie,*** aby cię utrzymywała.**** ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wstań, udaj się do Sarepty, która należy do Sydonu, i tam zamieszkaj. Oto nakazałem tam pewnej kobiecie, wdowie, aby cię utrzymywała.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wstań, idź do Sarepty sydońskiej i tam zamieszkaj. Oto rozkazałem tam pewnej kobiecie, wdowie, aby cię żywiła.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wstań, idź do Sarepty Sydońskiej, i mieszkaj tam; otom tam rozkazał niewieście wdowie, aby cię żywiła.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wstań a idź do Serefta Sydończyków i będziesz tam mieszkał, bo tam rozkazał niewieście wdowie, aby cię żywiła.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wstań! Idź do Sarepty koło Sydonu i tam będziesz mógł zamieszkać, albowiem kazałem tam pewnej wdowie, aby cię żywiła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wstań i idź do Sarepty, która należy do Sydonu, i zamieszkaj tam. Oto nakazałem pewnej tamtejszej wdowie, aby cię żywiła.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wstań, idź do Sarepty, która leży koło Sydonu, i tam zamieszkaj! Nakazałem tam pewnej wdowie, aby cię żywiła.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Pospiesz się! Idź do Sarepty koło Sydonu i tam się zatrzymaj. Rozkazałem tam pewnej wdowie, aby cię żywiła”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Wstań, idź do Sarepty, która należy do Sydonu, i tam zamieszkaj. Oto poleciłem tam pewnej kobiecie wdowie, aby cię żywiła.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Встань і піди до Сарепти Сидонської. Ось Я заповів там жінці вдові тебе прогодувати.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wstań, udaj się do Carpat, należącego do Cydonu i tam osiadź; powierzyłem cię pewnej owdowiałej kobiecie, aby cię żywiła.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Wstań, idź do Carefat, które należy do Sydonu, i tam zamieszkaj. Oto ja nakazę tam pewnej niewieście, wdowie, żeby cię zaopatrywała w żywność”.

¹⁾ Sydon : jeden z głównych ośrodków kultu Baala.

²⁾ i zamieszkaj tam : brak w G.

³⁾ <x>490 4:25-26</x>

⁴⁾ Lub: żywiła, לִלְכֵּל (lilkel).